

DECRETO DEL DIRIGENTE DELL' UNITA' COMPLESSA PROGETTI STRATEGICI E POLITICHE COMUNITARIE n. 116 del 15 novembre 2013

Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007 - 2013. Progetto "Shared Culture - Progetto strategico per la conoscenza e la fruibilità del patrimonio condiviso" cod. CB016. Servizio inerente la traduzione di materiale divulgativo e promozionale nell'ambito - CUP: H71J10000500005. CIG:13622135B9. Impegno di spesa.

[Programmi e progetti (comunitari, nazionali e regionali)]

Note per la trasparenza:

Impegno di spesa relativo al servizio di traduzione di materiale divulgativo e promozionale, nell'ambito del progetto Shared Culture Progetto strategico per la conoscenza e la fruibilità del patrimonio condiviso a valere sul Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007 2013. Estremi dei principali documenti dell'istruttoria: Convenzione conclusa in data 12 settembre 2011.

Il Dirigente

PREMESSO CHE:

- il progetto "Shared Culture - Progetto strategico per la conoscenza e la fruibilità del patrimonio condiviso" (di seguito Shared Culture) - cod. CB016 -, ammesso a finanziamento sul bando per progetti strategici n.1/2009 del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007 - 2013 ed al quale la Regione del Veneto - Unità Complessa Progetti strategici e politiche comunitarie (di seguito Regione) partecipa in qualità di Partner progettuale 2, prevede al Workpackage 6.1, a carico della Regione, una serie di attività di comunicazione, informazione e promozione sui risultati del progetto;
- il progetto "PArSJAd - Parco Archeologico dell'Alto Adriatico" (di seguito PArSJAd) - cod. CB017 -, ammesso a finanziamento sul bando per progetti strategici n.1/2009 del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007 - 2013 ed al quale la Regione partecipa in qualità di Lead Partner, prevede, a carico della Regione, al Workpackage 5, lo svolgimento di attività informative e di comunicazione degli obiettivi, dei contenuti e dei risultati raggiunti dal progetto e, al WP 3, prevede la stampa di materiale divulgativo relativamente alla didattica museale;
- il progetto "AdriaMuse" (di seguito AdriaMuse) - (codice 015) -, ammesso a finanziamento sul bando per progetti strategici n.1/2009 del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera - IPA Adriatico 2007 - 2013 ed al quale la Regione partecipa in qualità di Partner progettuale 2, prevede al Workpackage 2, a carico della Regione, la realizzazione di attività di comunicazione e disseminazione, anche con la predisposizione di materiale informativo;
- tutti i progetti sopracitati prevedono la realizzazione di pubblicazioni in diverse lingue, oltre all'italiano, allo scopo di documentare e divulgare le attività sinora svolte: nello specifico, nei progetti PArSJAd e Shared Culture, la traduzione del materiale divulgativo avverrà in tre lingue (sloveno, inglese e tedesco), mentre per il progetto AdriaMuse è prevista l'utilizzazione della lingua inglese;

CONSIDERATO che, per la redazione di testi delle pubblicazioni e di altro materiale divulgativo, è necessario usufruire di un servizio di traduzione in lingua slovena e inglese;

CONSIDERATO che la Regione del Veneto usufruisce di una convenzione, per il servizio di traduzione e interpretariato a supporto delle proprie attività, di durata triennale, con la società Studio Moretto Group s.r.l., sulla base del contratto concluso con la Regione del Veneto in data 12 settembre 2011, per un importo pari ad € 240.000,00, IVA esclusa;

DATO ATTO che l'Allegato B della suddetta convenzione prevede per il servizio di traduzione in lingua slovena il costo di € 18,33 IVA esclusa, per singola cartella, mentre per la lingua inglese e tedesca il costo di € 12,40 IVA esclusa;

CONSIDERATO che con decreto dirigenziale n. 45 del 26 luglio 2013 è stato affidato il servizio di traduzione di una prima parte di testi alla società Studio Moretto Group s.r.l per complessive n. 798 cartelle circa in lingua slovena, n. 206 cartelle circa in lingua inglese e n. 121 cartelle circa in lingua tedesca, a valere sui tre progetti Shared Culture, PArSJAd e AdriaMuse;

CONSIDERATO che con decreto dirigenziale n. 80 del 18 settembre 2013 è stato affidato il servizio di traduzione di una seconda parte di testi alla società Studio Moretto Group s.r.l per complessive n. 1223 cartelle circa in lingua slovena, n. 160

cartelle circa in lingua inglese e n. 39 cartelle circa in lingua tedesca, a valere sui tre progetti Shared Culture, PArSJAd e AdriaMuse;

CONSIDERATO altresì che per il servizio in oggetto inerente una terza parte di testi si richiedono, per le pubblicazioni afferenti al solo progetto Shared Culture, la traduzione in lingua slovena di circa n. 230 cartelle la traduzione in lingua tedesca di circa n. 6 cartelle e la traduzione in lingua inglese di circa n. 491 cartelle;

VISTO che, con deliberazione n. 1341 dell'11 maggio 2010, la Giunta Regionale, nell'ambito dei progetti ammessi a finanziamento a valere sul bando n. 1/2009 del Programma di Cooperazione Transfrontaliera Italia Slovenia, ha autorizzato i dirigenti delle strutture di riferimento alla sottoscrizione dei documenti necessari ad avviare e a svolgere le attività tecniche e di gestione del progetto descritte in premessa e ad adottare i conseguenti atti di adempimento amministrativo e di spesa;

RITENUTO di procedere all'impegno di spesa, a favore della società Studio Moretto Group s.r.l., dell'importo complessivo di € 12.571,25 Iva inclusa per il servizio di traduzione dei testi delle pubblicazioni in lingua slovena e inglese nell'ambito del progetto "Shared Culture - Progetto strategico per la conoscenza e la fruibilità del patrimonio condiviso" cod. CB016;

DATO ATTO che la spesa di cui si prevede l'impegno con il presente atto non rientra nelle tipologie soggette a limitazioni ai sensi della L.R. 1/2011;

VISTE le leggi regionali 10 gennaio 1997, n. 1 "Ordinamento delle funzioni e delle strutture della Regione" e successive modificazioni ed integrazioni e 29 novembre 2001, n. 39 "Ordinamento del bilancio e della contabilità della Regione" e successive modificazioni ed integrazioni;

VISTI il Regolamento (CE) n. 1080/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio del 5 luglio 2006 e il Regolamento (CE) n. 1083/2006 del Consiglio dell'11 luglio 2006 relativi al Fondo Europeo di Sviluppo Regionale;

VISTA la convenzione conclusa in data 12 settembre 2011 tra la Regione del Veneto e la società Studio Moretto Group s.r.l.;

VISTA la deliberazione della Giunta Regionale n. 1341 dell'11 maggio 2010;

VISTA la documentazione agli atti;

decreta

1. di affidare, per le motivazioni di cui alle premesse, nell'ambito del Progetto "Shared Culture Progetto strategico per la conoscenza e la fruibilità del patrimonio condiviso" - cod. CB016, ammesso a finanziamento sul bando per progetti strategici n.1/2009 del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007 - 2013, il servizio di traduzione in lingua slovena, tedesco e inglese dei testi delle pubblicazioni e di altro materiale divulgativo da realizzare allo scopo di documentare e divulgare le attività sinora svolte nell'ambito del suddetto progetto, alla società Studio Moretto Group srl, con sede in Brescia, Via Malta n. 6/B, C.F. e P.IVA 02936070982, per un importo pari a € 12.571,25 Iva inclusa, in esecuzione del contratto di durata triennale concluso con la Regione del Veneto in data 12 settembre 2011;
2. di impegnare l'importo complessivo di € 12.571,25 IVA inclusa, a favore della società Studio Moretto Group srl, con sede in Brescia, Via Malta 6/B, C.F. e P.IVA 02936070982, codice SIOPE 2_01_03_2138, sul progetto Shared Culture, sui capitoli 101515 e 101516 del bilancio regionale, che presentano la necessaria copertura finanziaria, nel seguente modo:
 - ♦ € 10.685,56 sul capitolo 101515 "Progetto di cooperazione transfrontaliera Interreg IV Italia - Slovenia (2007-2013) Shared Culture - quota comunitaria";
 - ♦ € 1.885,69 sul capitolo 101516 "Progetto di cooperazione transfrontaliera Interreg IV Italia - Slovenia (2007-2013) Shared Culture quota statale".
3. di dare atto che la spesa di cui si prevede l'impegno con il presente atto non rientra nelle tipologie soggette a limitazioni ai sensi della L.R. 1/2011;
4. di procedere alla liquidazione del corrispettivo dovuto, su presentazione di regolare documento contabile e previa verifica di conformità del servizio reso;
5. di comunicare il contenuto del presente provvedimento al beneficiario del presente decreto;
6. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33;
7. di pubblicare in forma integrale il presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Clara Peranetti

